



Lei y Zeren 蕾与泽仁

Escrito y representado por el
IES Broggi en el proyecto Cuentos para
leer, Cuentos para crear de China.

Proyecto de la Escuela de Bambú de Casa Asia





Ya hace unos cuántos años, en un pequeño pueblo situado al este de China denominado Ciao Shan, vivían dos hermanos, Lei, la hermana mayor, y Zeren, el hermano pequeño. Lei era cazadora, valiente y muy fuerte. Zeren era prudente. A pesar de sus diferencias, los dos hermanos se adoraban.

很多年前，在中 的一小村庄草山里，住一兄妹：大姐雷和弟弟仁。雷是一勇敢的人，仁很小心翼翼。管性格不同，但姐弟感情很好。

Un día muy frío y lluvioso de otoño, Lei y Zeren, que llevaban varios días comiendo sólo arroz, decidieron que necesitaban comer proteínas. No tenían mucho dinero para comprar comida y Lei decidió salir a cazar. Se fue sola y sin a decírselo a Zeren.

冬季里寒冷的一个雨天，雷和泽仁，经过数天里只吃米饭后，决定补充一些蛋白质。他们没有足够的钱买粮食，于是雷决定去打猎。她没有告诉泽仁就准备独自出发。

Justo cuando se disponía a salir de caza con su arco y las flechas, llegó su hermano, que, extrañado, le preguntó donde iba. Lei le tuvo que decir que iba a cazar y que se tendría que quedar un rato solo. Zeren protestó ya que tenía miedo de quedarse solo y de que su hermana se adentrara en el bosque cuando se estaba haciendo oscuro y con aquella lluvia.

正当她带着弓箭出发时，他的弟弟回来了并问好奇地问雷要去哪里。雷告诉说要去打猎，泽仁只需要独自呆一小会儿。泽仁反对说他很害怕独处，并且很担心雷在雨天走进越来越黑暗的森林。





Lei lo tranquilizó cariñosamente con unos golpecitos en la espalda y le dijo que no tardaría mucho y que le traería carne fresca para cenar! Zeren insistió en acompañarla, pero Lei estaba determinada a salir y no cedió. Zeren se resignó.

蕾温柔的安慰说她不会走进丛林很深并且她会带回晚餐吃的肉。泽仁坚持要一同去但是雷很坚定要独自出发，于是泽仁只好放弃。

Zeren estaba atemorizado sin Lei. La casa estaba muy oscura y sentía ruidos extraños por todas partes. Entonces decidió que, a pesar de la prohibición de su hermana, le seguiría por el bosque.

没有蕾在，泽仁很害怕。家里很灰暗，他似乎听到很多奇怪的声音。因此决定去森林里找雷。

Mientras se adentraba en el bosque siguiendo a su hermana, Zeren, empezó a tener miedo. Cada ruido que escuchaba (el canto del búho, el crujir de una rama seca al pisarla, las gotas de lluvia al caer sobre las hojas que se balanceaban con el viento,...) cada ruido le encogía el corazón de miedo. Poco después, por suerte, vio a Lei, su hermana, pero tuvo que esconderse para que ella no le viera. El retrocedió unos pasos y tropezó con una rama y se cayó al suelo. Con el ruido, Lei le descubrió.

当泽仁在森林里寻找姐姐时，他开始害怕。每当听到一个声音（猫头鹰的叫声，树干的吱吱声以及树叶在风中摇曳的声音），他的内心都很恐惧。幸运的是，他看到了雷，但是怕雷生气，却不敢现身。于是泽仁悄悄躲在树丛下，在这个过程中泽仁却摔倒了。听到声音后，蕾发现了自己的弟弟。

Lei, enfadada le preguntó qué hacía allí y por qué le había seguido. Él le contestó que solo en casa estaba asustado y decidió ir a buscarla. Añadió que por el camino todavía había pasado más miedo.

蕾很生气地问他在那里做什么，为什么要跟过来。泽仁说在家很害怕于是决定来找她。又接着说越走进森林，就越害怕。

Lei pensó en hacerle regresar a casa, pero cambió de opinión, ya que regresar solo sería demasiado peligroso y dejó que se quedara, pero que no se separara de ella, ya que iban a caminar por el borde del río y había muchos animales peligrosos.

蕾想让泽仁回家，但是却改变了想法，因为让他独自回去非常危险，并且沿着小河的一路还有凶猛的野兽。

Cuando llevaban bastante tiempo andando, Zeren empezó a refunfuñar porque no podía ver, estaba cansado y seguía teniendo miedo. Lei lo animó diciéndole que faltaba poco y le pidió que no se quejara tanto, que si estaba aquí, era porque él lo había querido.

当他们走了很久后，泽仁开始抱怨什么也看不到，他很累也很害怕。蕾安慰说只差一点路并且希望他不要再抱怨。她很爱自己的弟弟，并且希望他在那里。





De pronto Lei gritó a Zeren que se alejara. Había visto un caimán y si lo conseguía cazar sería su cena. La carne de caiman es muy buena y les duraría al menos una semana. Zeren, asustado y preocupado, no quería que su hermana se atreviera con el caimán y le decía que el caimán era el animal más peligroso de la zona y que por favor, no intentara cazarlo y que ya encontrarían otro animal para su cena.

正当蕾训斥责任时，她看见一只鳄鱼，于是将它猎杀当做晚餐。鳄鱼肉很鲜美，并且他们吃了至少一周。泽仁害怕他的姐姐会继续捕猎鳄鱼，因为这是非常危险的动物。于是请求蕾捕猎另一种动物当晚餐。

Lei le tranquilizó diciendo que era muy buena cazadora y que podría con el caimán. Muy segura de ella misma, se acercó al río.

蕾宽慰泽仁说她很擅长打猎，捕猎鳄鱼并不是很难。向弟弟保证后，她又一次接近河流。

Mientras tanto, el caimán Ju, se reía por dentro, diciéndose: “Tajaja... Esta chica no sabe con quién está hablando. Ahora verá!”

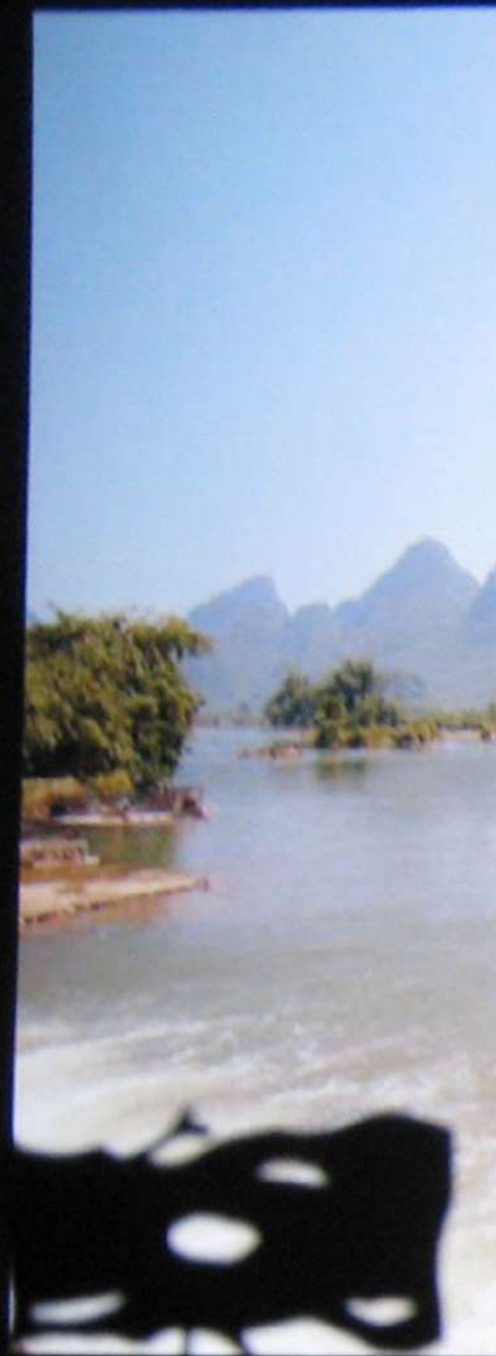
同时，鳄鱼巨笑到：哈哈 这个女孩不知道她在和谁说话，她马上就会知道了。

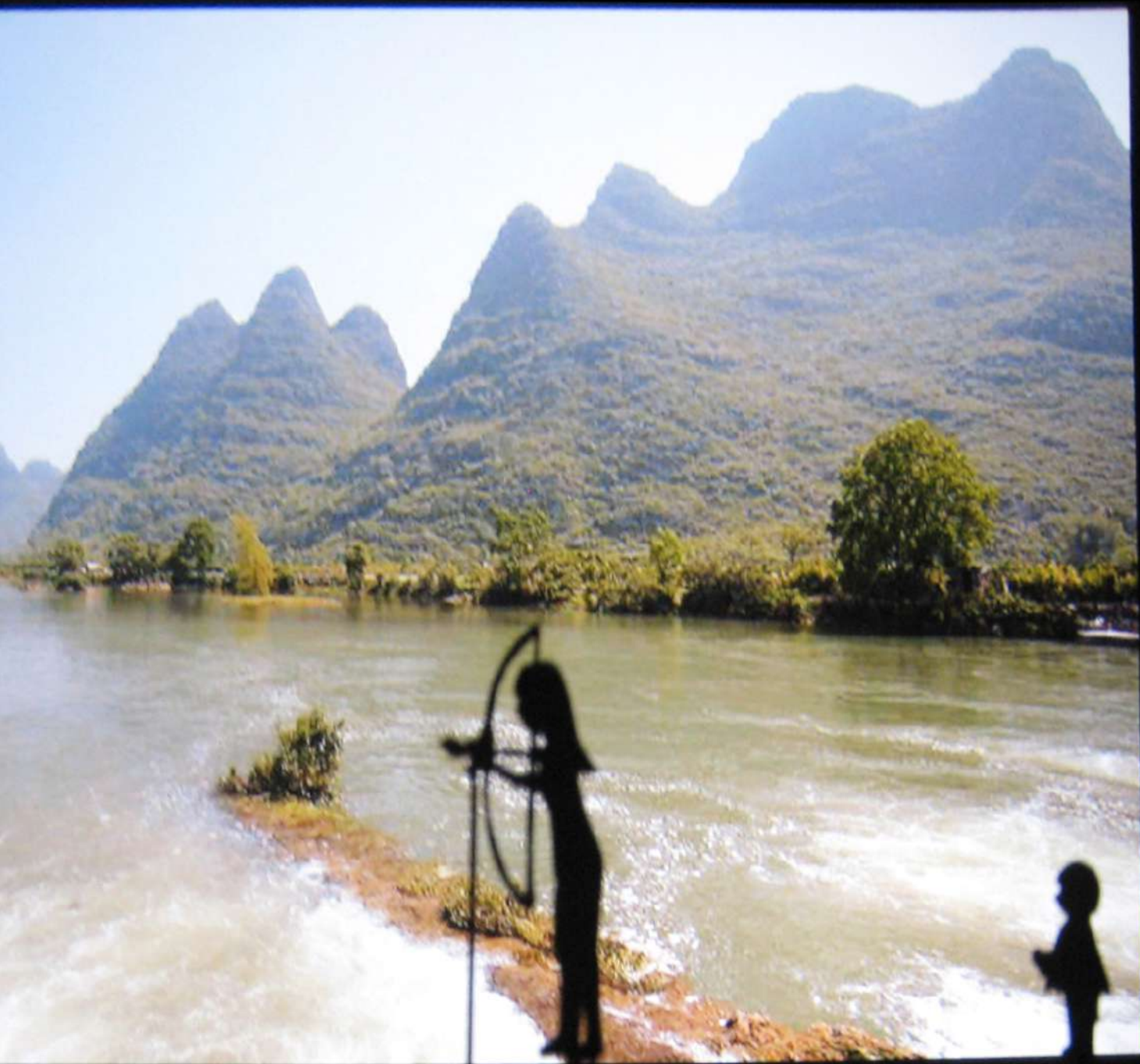
Zeren, con cara de súplica, insistía para que Lei lo dejara pasar, pero Lei le miró como diciendo que no pasaría nada. Zeren, escondido detrás de un árbol, observaba como su hermana se preparaba para atacar al animal, sin saber que Ju, el caimán, ya la había visto y quería engañarla, preparándole una trampa, de este modo sería Ju quién tendría cena para una semana.

泽仁向蕾请求鳄鱼太危险了让她放弃，但是蕾并没觉得如此依旧坚持。泽仁藏在一棵树下，观察他的姐姐如果捕猎动物，却不知道鳄鱼已经看到他。鳄鱼准备了一个陷阱，准备将泽仁当做晚餐。

Lei sacó sus flechas y tensó el arco. Entonces vio una cosa extraña... Aquel caimán no respiraba, quizás estaba enfermo...No! aquello no era un caimán, era un tronco!

蕾勒准备射箭时，看到一个奇怪的东西，这个鳄鱼没有呼吸，也许他生病了。不，那不是鳄鱼，是一个树干。





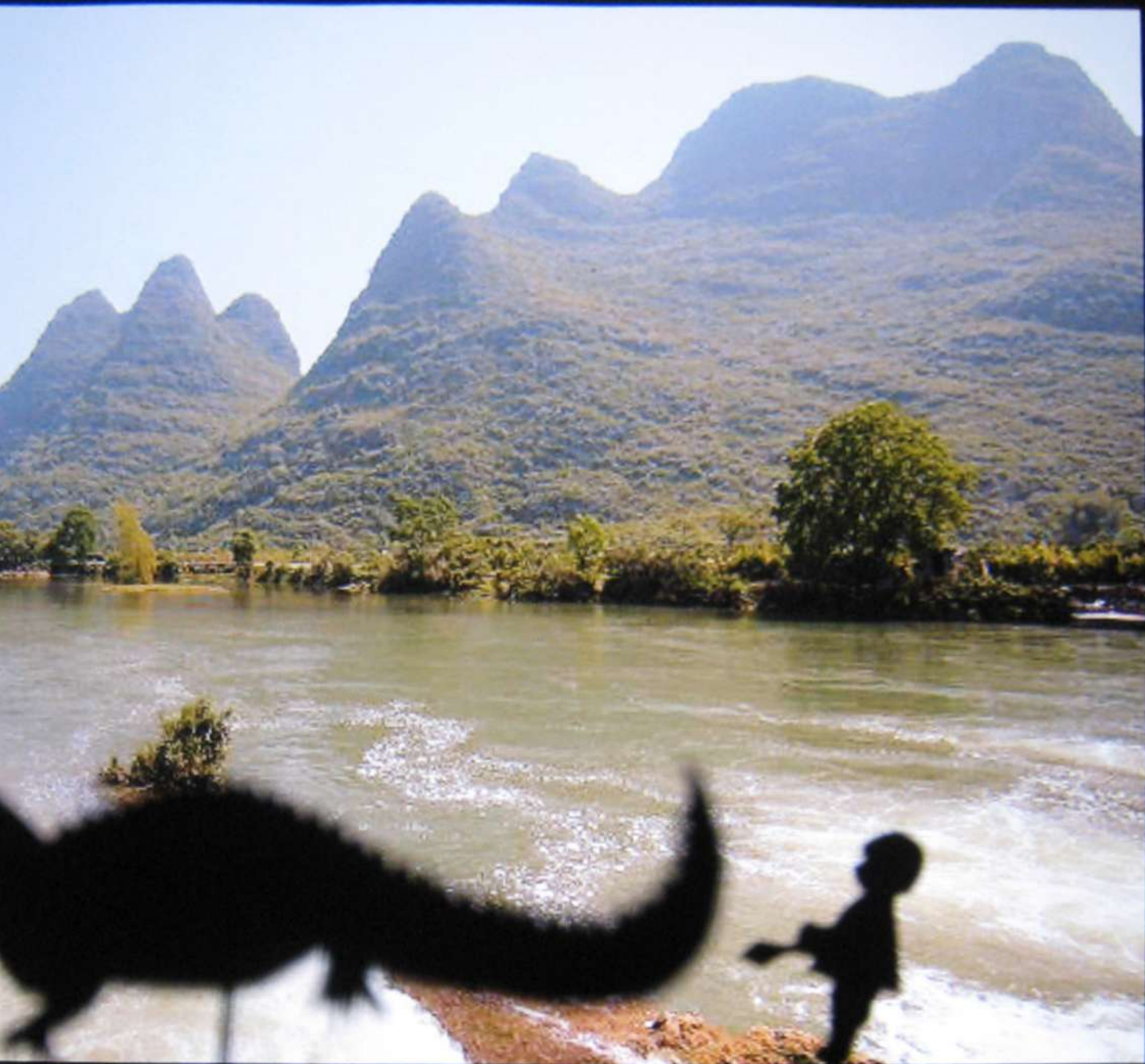
Se escuchó un grito de Zeren advirtiéndole a su hermana que detrás suyo, escondido en unos arbustos se movía algo. Efectivamente, de allí salió el caimán Ju, dispuesto a atacar a Lei con todas sus fuerzas. Lei se intentó defender, pero, desprevenida como estaba, le cayeron el arco y las flechas.

她听到泽仁的叫声于是叫他注意身边有灌木在移动。正在这时鳄鱼出现，并使用全力要吃掉蕾。蕾试着反抗，但是这是，她的弓箭不在身边。

Entonces Zeren salió de atrás del árbol, cogió la flecha que tenía más cerca y, sin pensárselo dos veces, clavó la flecha en la espalda del caimán. Lei, que ya se había recuperado del susto, cogió otra flecha y se la clavó a Ju en el corazón.

于是泽仁从草丛里走出，拿起离她最近的箭，想都不想对着鳄鱼的背部插下去。蕾从震惊中恢复后，拿起另一只箭对着鳄鱼的心脏插下去。





Lei abrazó a su hermano y le dió las gracias por haberle ayudado. Zeren, riendo pero a la vez asustado, le respondió que no sabía ni cómo lo había hecho. Lei y Zeren volvieron a casa con el caimán en brazos, contentos porque finalmente podrían comer bien.

蕾和弟弟拥抱在一起，谢谢泽仁救了他。泽仁说也不知道自己怎么会突然下决定这样做。蕾和泽仁满意的把鳄鱼尸体带回了家，因为他们又有晚餐了。流，为大众不断呈现多元文化故事创作。







Escrito y representado por Sara Puig, Lia Jaumejoan, Eva Recolons y Berta Mitjavila, alumnas de 3º B de la ESO, **IES Moisés Broggi**, Barcelona.

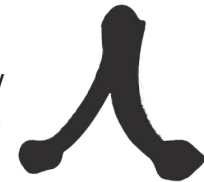
Proyecto de aprendizaje y servicio ***Cuentos para leer, cuentos para crear*** de **Casa Asia**, que promueve la lectura, la escritura creativa y la comunicación intercultural y presenta un servicio de lectura de los nuevos cuentos a la comunidad.



Más información en: 更多信息请登录:

www.casaasia.cat/media/asset_publics/resources/000/043/508/original/Diptic_general_Contes_per_llegir_def.pdf?1435914268

Imma Llorc (coordinadora del proyecto):
illort@casaasia.es | 666571836



CASA ASIA

Editado y maquetado por Ma Yunnyu y Sara Castillo